

INFORMATION

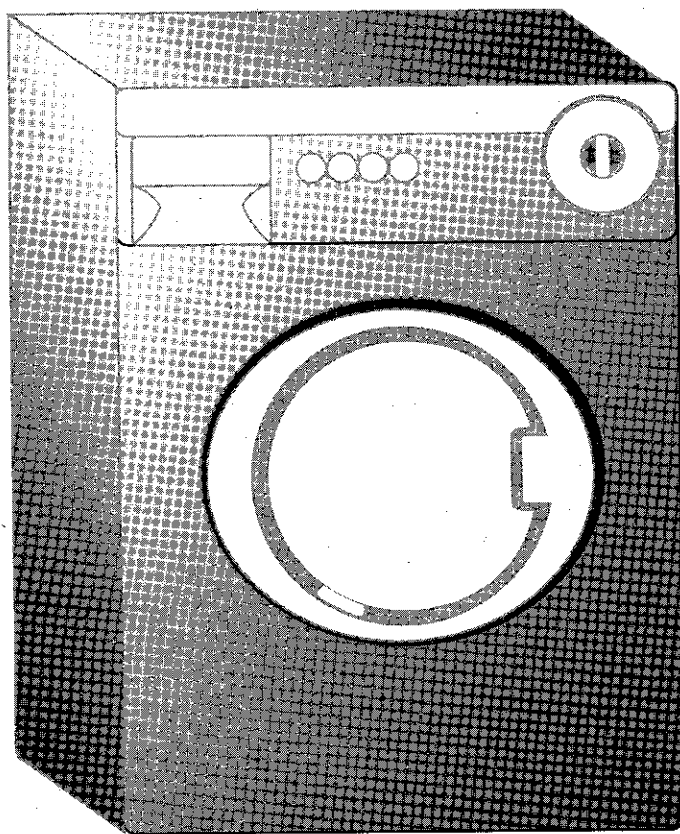
ARAHAN MENGGUNKANNYA

使用説明書

ข้อแนะนำการใช้

HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG

EW 543 F/EW 643 F



 **Electrolux**

If only everything lasted as long.

CONTENTS

Installation

Transit Devices
Positioning
Water Inlet
Water Drainage
Electrical Connection

Using Your Machine

Control Panel
Detergent Dispenser Drawer
Controls
Washing Hints
Detergents and Additives
International Washing Code
Symbols
Washing Programmes
Operating Sequence

Maintenance

Bodywork
Detergent Dispenser Drawer
Drain Filter
Water Inlet Filter

Something Not Working?

Technical Specifications

Caution

KANDUNGAN

Pemasangan

Peranti alihan
Kedudukan
Salur masuk air
Penyaliran air
Sambungan elektrik

Penggunaan mesin

Panel kawalan
Laci dispenser bahan cuci
Kawalan
Petua pembasuhan
Bahan cuci dan bahan tambahan
Simbol kod pembasuhan antarabangsa
Program pembasuhan
Urutan operasi

Penyelenggaraan

Penjagaan badan mesin
Laci dispenser bahan cuci
Turas salir
Turas salir masuk air

Ada sesuatu yang tak kena?

Spesifikasi teknik

Perhatian

內容

使用方法

控制板
洗衣劑盛載格
洗衣提示
洗衣劑及添加劑
洗衣程序
操作步驟

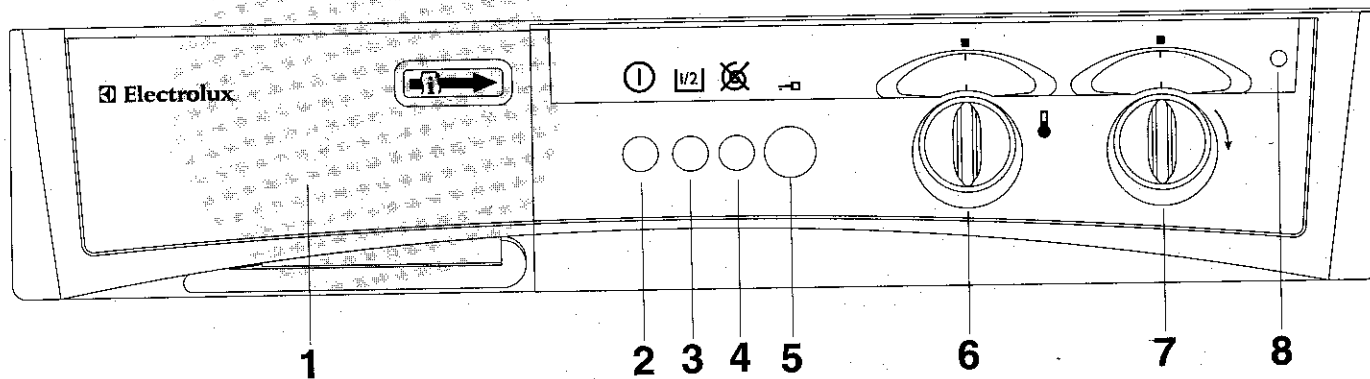
保養

機身
洗衣劑盛載格
排水隔濾器
入水隔濾器

遇上機件故障怎麼辦?

技術性規格

注意事項



USING YOUR MACHINE

Control Panel

1. Detergent dispenser drawer and programme card

Symbols

- Prewash
- Main wash
- Fabric softener

The English programme card is inserted in the front of the dispenser drawer; the other language cards are in the bag with the instruction book.

2. ON/OFF button

By depressing this button the machine starts operating. When depressing it again, the machine stops.

3. Half Load button

Select this button to reduce water consumption on the rinse cycle when washing a smaller load of cottons or linens (maximum load size=2.5 kg). The machine will carry out 3 rinses instead of 4.

4. Spin suppression button

Depress this button when washing particularly delicate cotton items to exclude all the spin phases.

5. Door Open Button

Press to open the door.

6. Temperature selector dial

Turn this dial clockwise or anti-clockwise to the required temperature. Position = cold wash.

7. Programme selector dial

To select the required programme, turn this dial to the right until the programme is exactly opposite the marker.

8. Operating Pilot Light

This light is on while the machine is operating and goes out at the end of the programme.

CARA MENGGUNAKAN MESIN ANDA

Panel kawalan

1. Laci dispenser bahan cuci dan kad program

- Simbol
- Prabasu
- Cucian utama
- Pelembut fabrik

Kad program bahasa Inggeris telah diselitkan di bahagian depan laci dispenser; kad-kad dalam bahasa yang lain terdapat dalam beg bersama buku panduan.

2. Butang ON/OFF

Mesin bermula beroperasi ketika butang ini ditekan. Ia berhenti beroperasi apabila butang ini ditekan semula.

3. Butang separuh beban

Pilih butang ini untuk mengurangkan penggunaan air pada kitaran membas (apabila membasuh kuantiti pakaian kapas atau linen yang kecil (siz beban maksimum = 2.5 kg). Cucian akan dibilas sebanyak 3 kali sahaja dan bukan 4 kali.

4. Butang sekat putaran

Tekan butang ini ketika membasuh pakaian kapas yang amat halus dan lembut untuk meninggalkan sebarang fasa putaran.

5. Butang buka pintu

Tekan butang ini untuk membuka pintu mesin.

6. Pemutar suhu

Pusing pemutar ini mengikut arah jam atau sebaliknya hingga suhu yang diinginkan. Kedudukan = pembasuhan sejuk.

7. Pemutar program

Pusing pemutar ini ke kanan hingga program yang diinginkan berada tepat pada penanda.

8. Lampu panduan operasi

Lampu ini akan bernyala ketika mesin beroperasi dan padam ketika program tamat.

洗衣機使用方法

控制板

1. 洗衣劑盛載格及程序系

- 預洗
 - 主洗
 - 衣物寬深劑
- 選用你所需的語言程序表插在洗粉格面。

2. 開 / 關掣

按下此掣啟動操作，再按一下即關操作。

3. 半量洗衣掣

如洗衣量少於2.5公斤，可按此掣將水量及耗電量減少，過水程序將由四次自動減為三次。

4. 不脫水掣

按下此掣可取消脫水，適合纖幼棉質衣物使用。

5. 開門掣

按下即打開機門。

6. 水溫調控掣

順時針或逆時針方向轉動調控掣以選擇所需水溫。位置 = 冷油

7. 洗衣程序選擇

將選擇掣順時針扭動至指標對正所需之洗衣程序。

8. 操作指示燈

指示燈亮起表示機件正在操作中，洗衣程序完畢時即熄滅。

Washing Hints

Sorting the laundry

Follow the wash code symbols on each garment label and the manufacturer's washing instructions.

Sort the laundry as follows:

whites, coloureds, synthetics, delicates, woollens.

Temperature

95° for normally soiled white cottons and linen (e.g. tea cloths, towels, tablecloths, sheets...)

60° for normally soiled, colour fast garments (e.g. shirt, night dresses, pyjamas...) in linen, cotton or synthetic fibres and for lightly soiled white cotton (e.g. underwear).

✱ (cold) for delicate items (e.g. net curtains), mixed laundry including synthetic fibres and woollens bearing the label "pure new wool, machine washable, nonshrink".

Before Loading the Laundry

Never wash whites and coloureds together. Whites may lose their "whiteness" in the wash.

Make sure that no metal objects are left in the laundry (e.g. hair clips, safety pins, pins).

Button up pillowcases, close zip fasteners, hooks and poppers. Tie any belts or long tapes.

Remove persistent stains before washing. Rub particularly soiled areas with a special detergent or detergent paste.

Treat curtains with special care. Remove hooks or tie them up in a bag or net.

Petua pembasuhan

Pengasingan pakaian

Patuhi simbol kod membasuh pada label pakaian dan arahan pembasuhan daripada pengilang.

Asingkan kain-kain kotor seperti berikut:

putih, berwarna, sintetik, halus/lembut, wulen.

Suhu

95° untuk kain kapas dan linen putih dengan tahap kekotoran biasa (seperti kain pengelap pinggan, tuala, alas meja, cadar dsb).

60° untuk pakaian yang diperbuat daripada linen, kapas atau gentian sintetik yang tidak luntur warnanya dengan tahap kekotoran biasa (seperti baju, gaun tidur, pijama dsb) dan kain kapas putih yang tidak begitu kotor (seperti seluar dalam).

✱ (sejuk) untuk kain halus/lembut (contohnya langsir kain net) untuk kain-kain bercampur termasuk gentian sintetik dan wulen dengan label "wul tulen terbaru, boleh dibasuh dengan mesin, tidak kecut".

Sebelum memasukkan kain-kain kotor

Jangan sekali-kali membasuh pakaian putih bersama pakaian yang berwarna. Kain putih akan kehilangan keputihannya semasa dibasuh.

Pakaian baru yang berwarna mungkin luntur warnanya di kala dibasuh buat kali pertama. Oleh itu, ia hendaklah dibasuh secara berasingan pada kali pertama.

Pastikan tiada benda logam tertinggal bersama kain-kain kotor (contohnya klip rambut, pin keselamatan, penyemat).

Butangkan semua sarung bantal, tutupkan zip, cangkuk dan butang katup. Ikat tali pinggang atau sebarang pita panjang.

Hapuskan kotoran degil sebelum membasuh. Gosok bahagian yang sangat kotor dengan bahan cuci khas atau pes bahan cuci. Beri perhatian khusus kepada langsir. Tanggalkan semua cangkuk atau ikatnya dalam kantung atau jaring.

洗衣提示

衣物分類

依照衣物上的標籤指示，將衣物分類如下：白色、顏色、人造纖維、纖幼、羊毛。

溫度

95°

適合普通骯髒的白色起麻衣物（例如：餐巾、毛巾、檯布……）

60°

適合普通骯髒的不褪色棉麻及人造纖維衣物（例如：恤衫、睡衣……）或輕微骯髒的白色棉質衣物（例如內衣）

✱

（冷水）

30°- 40°

適用方纖幼衣物（例如純淨帘子）混雜衣物包括人造纖維，標籤上註明“可供機洗，防縮水”的羊毛衣物。

放入衣物前的準備

不可將白色及染色衣物在一起，白色衣物會失去其原有的潔白。

式一次洗濯的染色衣物容易褪色，因此應該與其它衣物分開洗。

確保沒有金屬物件留在衣物內（例如：鬍夾，大頭針）

將控頭袋依上鈕扣，衣物要指上鍊，扣好鈕扣及鉤鈕，將衣帶及長帶系好。

洗濯前先將頑固污漬除去，可用特別的洗衣劑或洗衣膏將污漬擦去。

小心處理布簾，先將掛鉤除去或將之索好放入袋中。

Maximum Loads

Recommended loads are indicated in the programme charts.

General rules:

cotton, linen: drum full but not too tightly packed;

synthetics: drum no more than half full;

delicate fabrics and woollens: drum no more than one third full.

Washing a maximum load makes the most efficient use of water and energy.

For heavily soiled laundry, reduce the load size.

Removing Stains

Stubborn stains may not be removed by just water and detergent. It is therefore advisable to treat them prior to washing.

Blood: treat fresh stains with cold water.

For dried stains, soak overnight in water with a special detergent then rub in the soap and water.

Oil based paint: moisten with benzine stain remover, lay the garment on a soft cloth and dab the stain, treat several times.

Dried grease stains: moisten with turpentine, lay the garment on a soft surface and dab the stain with you fingertips and a cotton cloth.

Rusts: oxalic acid dissolved in hot water or a rust removing product used cold. Be careful with rust stains which are not recent since the cellulose structure will already have been damaged and the fabric tends to hole.

Mould stains: treat with bleach, rinse well (whites and fast coloureds only.)

Beban maksimum

Beban yang dicadangkan termuat dalam carta program.

Peraturan am:

kain kapas dan linen: gelendong penuh tetapi tidak terlalu sesak;

kain sintetik: gelendong tidak melebihi 1/2 penuh;

Fabrik halus/lembut dan wulen: gelendong kurang 1/3 penuh;

Jimatkan air dan tenaga dengan membasuh pada beban maksimum.

Kurangkan saiz beban jika membasuh kain-kain yang sangat kotor.

Menghapuskan kotoran

Kotoran degil sukar dihapuskan dengan air dan bahan cuci. Ia hendaklah dihapuskan terlebih dahulu sebelum dibasuh dengan mesin.

Darah: cuci kotoran segar dengan air sejuk. Kotoran kering hendaklah direndam semalaman dalam air dengan bahan cuci khas sebelum digosok dengan sabun dan air.

Cat berasaskan minyak: basahkan dengan penghapus kotoran dipanggil benzin, letakkan pakaian pada kain lembut dan menyerap benzin ke kotoran; lakukan untuk beberapa kali.

Kesan gris kering: basahkan dengan turpentin, letakkan pakaian pada permukaan lembut dan menyerap turpentin ke kotoran dengan hujung jari anda dan kain kapas.

Karat: gunakan asid oksalik larut dalam air panas atau produk penghapus karat yang larut dalam air sejuk. Berhati-hati dengan kesan karat yang lama kerana struktur selulosa mungkin sudah terosak dan fabrik mudah berlubang.

Kesan kulat: hapuskannya dengan peluntur, bilas sebersih-bersihnya (hanya untuk warna putih dan warna yang tidak luntur).

最大容量

程序表上註有標準的洗衣重量，基本原則如下：棉、麻：可放滿洗衣槽，但不可太擠迫

人造纖維：不可多於半機滿

纖幼及羊毛：不可多於三份一機滿

非常骯髒的衣物應減少洗衣重量。

清除污漬

頑固污漬並不能只用水及洗衣劑清除，因此，最好能在洗濯前經下列之處理：

血漬：鮮血漬要用冷水。其乾涸之血漬需隔夜浸於特別的洗衣劑，然後再用水及肥皂洗擦。

油性油彩：濕上石油精去污劑，將一塊軟布放在污漬上輕壓，重覆做幾次。

已乾涸油脂漬：濕上松節油，將一塊布放在污漬上輕壓。

銹漬：用熱水開稀的草酸或防銹產品。陳舊的銹漬需小心處理，因為纖維組織已遭破壞，容設造成破洞。

霉菌漬：以漂白水處理後過清水（只適用於白色及不褪色衣物）。

Grass: soap lightly and treat with bleach (whites and fast coloureds only).

Ball point pen and glue: moisten with acetone (*), lay the garment on a soft cloth and dab the stain.

Lipstick: moisten with acetone as above, then treat stains with methylated spirits. Remove any residual marks from white fabrics with bleach.

Red wine: soak in water and detergent, rinse and treat with acetic or citric acid, then rinse. Treat any residual marks with bleach.

Ink: depending on the type of ink, moisten the fabric first with acetone (*), then with acetic acid; treat any residual marks on white fabrics with bleach and then rinse thoroughly.

Tar stains: first treat with stain remover, methylated spirits or benzene, then rub with detergent paste.

(* do not use acetone on artificial silk

Laundry Weights

The following weights are approximates:

bathrobe	1200 g
napkin	100 g
quilt cover	700 g
sheet	500 g
pillow case	200 g
tablecloth	250 g
towelling towel	200 g
tea cloth	100 g
night dress	200 g
ladies' briefs	100 g
man's work shirt	600 g
man's shirt	200 g
man's pyjamas	500 g
blouse	100 g
men's underpants	100 g

Rumput: gunakan sedikit sabun dan hapuskannya dengan peluntur (hanya untuk warna putih dan warna yang tidak luntur).

Pena mata bulat dan perekat: basahkan dengan aseton (*), letakkan pakaiandi kain lembut dan menyerap aseton ke kotoran.

Gincu: basahkan dengan aseton seperti di atas, hapuskan kotoran dengan spirit bermetil. Hapuskan sebarang noda yang masih tertinggal pada fabrik putih dengan peluntur.

Wain merah: rendam dalam air dan bahan cuci, bilas dan hapuskannya dengan asid asetik. Hapuskan sebarang noda yang masih tertinggal dengan peluntur.

Dakwat: bergantung kepada jenis dakwat, basahkan fabrik terlebih dahulu dengan aseton (*), kemudian dengan asid asetik; hapuskan sebarang noda yang masih tertinggal pada fabrik putih dengan peluntur dan seterusnya bilas sebersih-bersihnya.

Kotoran tar: terlebih dahulu hapuskannya dengan spirit bermetil atau benzin, kemudian gosok dengan pes bahan cuci.

(* Jangan menggunakan aseton pada kain sutera tiruan.

Berat kain-kain kotor

Berat yang dianggarkan adalah seperti berikut:

jubah mandi	1200 g
kain lampin	100 g
alas kuilt	700 g
cadar	500 g
sarung bantal	200 g
alas meja	250 g
kain tuala	200 g
kain pengelap pinggan	100 g
gaun tidur	200 g
seluar dalam wanita	100 g
kemeja kerja lelaki	600 g
kemeja lelaki	200 g
pijama lelaki	500 g
blaus	100 g
seluar dalam lelaki	100 g

草漬: 略略以肥皂清洗, 再用漂白水處理 (只適用於白色及不褪色衣物)。

原子筆及膠水: 濕上丙酮(*), 以另一塊軟布放在上面, 輕輕壓去污漬。

唇膏: 濕上丙酮同上, 再用甲醇化物精處理。白色纖維上的餘漬可用漂白水除去。

紅酒: 浸於洗衣劑和水中, 過清水後用醋酸或檸檬酸處理, 過清水。餘漬可用漂白水去除。

墨水: 因應不同的墨水, 用松節油(*)弄濕布料, 後用醋酸; 白布上餘漬用漂白水處理, 過清水。

柏油漬/烟漬: 先用去污劑, 再用甲醇化物或石精水, 然後用洗衣劑磨搓。

(*)不適用於人造絲綢

衣物重量

以下為大概的重量:

浴衣	1200克
手巾仔	100克
被單	700克
被單	500克
枕頭袋	200克
檯布	250克
浴巾	200克
餐巾	100克
晚間服裝	200克
女裝內褲	100克
男裝工作上衣	600克
男裝恤衫	200克
男裝睡衣	500克
寬鬆上衫	100克
男裝內褲	100克

Detergents and additives

Good washing results also depend on the choice of detergent and use of the correct quantities to avoid waste and protect the environment. Although biodegradable, detergents contain substances which in large quantities, can upset the delicate balance of nature.

The choice of detergent, will depend on the type of fabric (delicates, woollens, cottons, etc.), the colour, washing temperature and degree of soiling.

All commonly available washing machine detergents may be used in this appliance:

- powder detergents for all types of fabric,
- powder detergents for delicate fabrics (60°C max) and woollen,
- liquid detergents, preferably for low temperature wash programmes (60°C max) for all types of fabric, or special for woollens only.
- multi-part detergents for separate dispensing of detergent, water softener and bleach.

The detergent and any additives must be placed in the appropriate compartments of the dispenser drawer before starting the wash programme.

If using concentrated powder or liquid detergents, a programme without prewash must be selected.

Pour liquid detergent into the dispenser drawer compartment marked  just before starting the programme.

Any fabric softener or starching additives must be poured into the compartment marked  before starting the wash programme.

Follow the product manufacturer's recommendations on quantities to use.

Bahan cuci dan bahan tambahan

Hasil cucian yang memuaskan juga bergantung kepada pilihan bahan cuci (pencuci) dan sukatan yang betul untuk mengelakkan pembaziran dan melindungi alam sekitar. Walaupun boleh biorosot, bahan cuci mengandungi bahan-bahan yang boleh menjejaskan keseimbangan alam semula jadi jika ia hadir dalam kuantiti yang besar.

Pemilihan bahan cuci pula bergantung kepada jenis fabrik (halus/lembut wulen, kapas, dsb), warna, suhu pembasuhan dan tahap kekotorannya.

Sila gunakan bahan cuci yang rendah kuantiti buhnya seperti yang dicadangkan:

- serbuk pencuci untuk sebarang jenis fabrik.
- serbuk pencuci untuk fabrik halus/lembut (maksimum 60°C) dan wulen.
- cecair pencuci, seelok-eloknya untuk program pembasuhan suhu rendah (maksimum 60°C) bagi sebarang jenis fabrik, atau khas untuk wulen sahaja.

Bahan cuci dan sebarang bahan tambahan hendaklah dimasukkan ke dalam petak-petak laci dispenser yang sewajarnya sebelum program membasuh dimulakan.

Pilihlah program tanpa prabasu jika serbuk atau cecair pencuci jenis pekat digunakan.

Masukkan cecair pencuci ke dalam petak laci dispenser bertanda  sebelum program membasuh dimulakan.

Sebarang jenis pelembut fabrik atau bahan kanji hendaklah dimasukkan ke dalam petak bertanda  sebelum program membasuh dimulakan.

Gunakan sukatan yang dicadangkan oleh pengilang produk.

洗衣劑和添加劑

要達到理想的洗衣效果也須配合洗衣劑的選擇，還要適量使用，以免浪費及保護環境。雖然洗衣劑是可以分解的，但內含的物質若太多時，會破壞自然生態的平衡。

洗衣劑的選擇要視乎衣料（纖幼，羊毛，棉質），顏色，水溫，骯髒程度而決定。

所有洗衣機用的洗衣劑均適用於此電器：

- 所有衣料用的洗衣粉
- 纖幼（最高60°C）及羊毛衣料用的洗衣粉
- 洗衣液 - 適用於所有衣料及低溫洗衣程序（最高60°C）或特別用於羊毛衣物的。

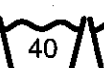
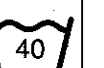
洗衣劑及添加劑應在啟動洗衣程序前放在洗粉格內適當的位置。

如果使用濃縮洗衣粉或洗衣液，應選用沒有預洗的程序。

走啟動洗衣程序前，將洗衣劑放在洗粉格 ，柔順劑放於  格。

Wash Code Symbols

These symbols appear on fabric labels in order to help you choose the best way to treat your laundry.

Wash action Normal						
 	Max. wash temperature 95°C	Max. wash temperature 60°C	Max. wash temperature 40°C	Max. wash temperature 30°C		
Delicate		 			Hand wash	Do not wash at all

		
Bleaching	Chlorine bleach can be used	Do not bleach

				
Ironing	Hot Iron	Warm iron	Cool iron	Do not iron

				
Dry cleaning	Dry cleaning in all solvents	Dry cleaning in perchloroethylene, petrol, pure alcohol, R111 & R113	Dry cleaning in petrol, pure alcohol, R113	Do not dry clean

				 High temperature	
Drying	Flat	On the line	On clothes hanger	 Low temperature Tumble dry	

洗滌符號代表

以下符號常出現在衣物標籤上，它們可在您選擇最佳洗滌程序時，作為一種參考。

洗滌過程 正常						
 	最高洗滌 溫度95°C	最高洗滌 溫度60°C	最高洗滌 溫度40°C	最高洗滌 溫度30°C		
特別處理			 		請用手洗	不宜洗滌

		
漂白	可用氯漂白	不宜漂白

				
熨燙	用熱熨鬥	用溫熨鬥	用涼熨鬥	不宜熨燙

				
干洗	干洗可使用所有溶劑	干洗可使用 全氯乙烯、汽油、 純酒精、 R111及R113	干洗可使用汽油、 純酒精及R113	不宜干洗

				 高溫  低溫 滾筒烘干	
晾干	請平放晾干	請在繩索上晾干	請用衣架晾干		不宜用滾筒烘干

ENERGETIC PROGRAMMES FOR COTTON AND LINEN
Maximum load: 5 kg

Programme.	Temperature	Type of laundry	Cycle description	Possible options
1	60° - 95°	Whites with prewash (heavy soiled)	Prewash Wash at 60° - 95° Rinses Spin	 
2	60° - 95°	Whites without prewash (normally soiled)	Wash at 60° - 95° Rinses Spin	 
3	40°	Delicate Cotton without prewash (normally soiled)	Wash at 40° Rinses Spin	 
4	40°	Quick wash (light soiled)	Wash at 40° Rinses Spin	 
5		Rinses	Rinses with fabric softener Spin	 
6		Softener	1 rinse with fabric softener Spin	
7		Spin		

GENTLE PROGRAMMES FOR SYNTHETICS, MIXED FIBRES, DELICATES AND WOOLLENS
Maximum load: 2 kg, woollens: 1kg

Important:

At the end of the last rinse, the washing machine stops without draining the water so that the garments do not crease.
To drain the water, select programme 7 (short spin) or 14 (draining).

Programme.	Temperature	Type of laundry	Cycle description	Possible options
8	40° - 60°	Colour fast synthetics with prewash (heavy soiled)	Wash at 40° - 60° Rinses Stop with water in tub	
9	40° - 60°	Colour fast synthetics without prewash (normally soiled)	Wash at 40° - 60° Rinses Stop with water in tub	
10	30° - 40°	Delicates	Wash at 30° - 40° Rinses Stop with water in tub	
11	40°	Woollens 	Wash at 40° Rinses Stop with water in tub	
12		Delicate rinses	Rinses with fabric softener Stop with water in tub	
13		Softeners	1 rinse with fabric softener Stop with water in tub	
14		Drain		

洗衣程序--- 棉質及麻質

最大容量: 5公斤

程序	溫度	衣物種類	程序運作	可考慮使用的功能
1	60°C - 95°C	白色 預洗 (非常骯髒)	預洗 主洗60°C - 95°C 過水多次 脫水	 
2	60°C - 95°C	白色 不須預洗 (普通骯髒)	主洗60°C - 95°C 過水多次 脫水	 
3	40°C	纖幼棉質 不須預洗 (普通骯髒)	主洗40°C 過水多次 脫水	 
4	40°C	快速洗濯 (輕度骯髒)	主洗40°C 過水多次 脫水	 
5		過水	過水多次 加衣物柔順劑 脫水	 
6		使用柔順劑	加衣物柔順劑過水一次 脫水	
7		脫水		

洗衣程序——人造及混合纖維、纖幼及羊毛衣料

最大容量: 2公斤, 羊毛: 1公斤

程序	溫度	衣物種類	程序運作	可考慮使用的功能
8	40°C - 60°C	有顏色人造纖維 預洗 (非常骯髒)	主洗40°C - 60°C 過水多次 衣物最後浸於水中	
9	40°C - 60°C	有顏色人造纖維 不須預洗 (普通骯髒)	主洗40°C - 60° 過水多次 衣物最後浸於水中	
10	30°C - 40°C	纖幼	主洗30°C - 40° 過水多次 衣物最後浸於水中	
11	40°C	羊毛 	主洗40°C 過水多次 衣物最後浸於水中	
12		纖幼衣料過水	加衣物柔順劑 過水多次 衣物最後浸於水中	
13		柔順劑	加衣物柔順劑過水一次 衣物最後浸於水中	
14		排水水		

Operating sequence

Important :

Before washing your first load of laundry, we recommend that you run a cotton cycle at 60°C, with the machine empty, in order to remove any manufacturing residue from the drum and tub. Pour half a measure of detergent into the main wash compartment and start up the machine.

1. Place the laundry in the drum

Open the door by pressing the  button and place the laundry in the drum, one item at a time, shaking them out as much as possible. Close the door.

2. Measure out the detergent

Pull out the dispenser drawer until it stops. Measure out the amount of detergent recommended by the manufacturer in a graduated cup and pour it into the main wash compartment . If you wish to carry out a prewash, pour detergent into the appropriate compartment marked .

3. Measure out the additive

If required, pour fabric softener into the compartment marked , without exceeding the "MAX" mark.

4. Select the required option(s)

Urutan Operasi

Mustahak:

Di kala menggunakan mesin ini buat kali pertama, anda disyorkan bermula dengan program kitaran kain kapas pada 60°C, tanpa sebarang cucian. Ini adalah untuk menghapuskan sebarang saki-baki pembuatan daripada gelendong dan tab sebelum kain-kain kotor dimasukkan ke dalamnya. Masukkan setengah sukatan bahan cuci ke dalam petak cucian utama kemudian pasangkan elektrik.

1. Masukkan kain-kain kotor ke dalam gelendong

Buka pintu dengan menekan butang dan  masukkan kain-kain kotor ke dalam gelendong, satu persatu, mengibaskannya seberapa banyak kali yang boleh. Tutup pintu.

2. Menyukat bahan cuci

Tarik keluar laci dispenser hingga maksimumnya. Menyukat bahan cuci yang dicadangkan oleh pengilang dengan cawan bersengat dan masukkan ke dalam petak cucian utama . Jika prabasu diperlukan, masukkan bahan cuci ke dalam petak bertanda .

3. Menyukat bahan tambahan

Jika perlu, masukkan pelembut fabrik ke dalam petak bertanda , tidak melebihi tanda "MAX".

4. Pilih pilihan yang diperlukan

操作步驟

注意:

第一次洗衣前，可選擇棉質60°C洗衣程序，放半量的洗衣劑在主洗格內，空機洗一次，去除在製造時遺在內槽及外槽的物質。

1. 放入衣物

按下  打開機門，放入衣物，盡量弄鬆衣物，關門。

2. 放入洗衣劑

拉出洗衣格，將適量之洗衣劑放在主洗格 。若須預洗，再放適量之洗衣劑在預洗格。 

3. 放入添加劑

若有須要，將衣物柔順劑放在  格，不要超過《MAX》位置。

4. 選擇所須功能

5. Select the temperature

Turn the temperature selector dial to the required value.

6. Select the programme and start the machine

Turn the programme selector dial to the right to the required setting and depress the ON/OFF button: the operating pilot light and door locked light comes on and the machine starts.

7. At the end of the programme

The machine stops automatically, the operating pilot light goes out.

After a programme which stops with water in the drum, the water must be emptied out before opening the door.

It is normal to have to wait for about 2 minutes before being able to open the door to allow the safety lock to release.

Depress the ON/OFF button again to switch the machine off.

Remove the laundry.

Turn the drum by hand to make sure it is completely empty, so as to avoid any forgotten items being damaged in a subsequent wash (e.g. shrinking) or their colour running into a load of whites.

Release any buttons which have been pressed.

Turn the water tap off and unplug the machine.

Leave the door ajar to air the machine.

5. Pemmutar suhu

Pusing pemutar suhu hingga tahap suhu yang di ingini.

6. Pilih program dan pasang elektrik

Pusing pemutar program ke arah kanan hingga program yang di ingini dan tekan butang ON/OFF: lampu panduan operasi akan bernyala dan mesin pun mula beroperasi.

7. Pada akhir program

Mesin berhenti secara automatik, lampu panduan operasi padam.

Selepas suatu program yang berhenti tanpa menyalirkan air dalam gelendong, airnya perlu disalurkan keseluruhannya sebelum pintu dibuka.

Tunggu selama 2 minit baru dibuka pintunya untuk membolehkan kancing keselamatan melepasi.

Tekan butang ON/OFF sekali lagi untuk memadamkan mesin.

Keluarkan cucian.

Putar gelendong dengan tangan untuk memastikan tiada cucian tertinggal di dalamnya bagi mengelakkan kerosakan cucian dalam pembasuhan yang berikutnya (seperti mengecut) atau kelunturan warna yang boleh melunturi pakaian putih.

Lepaskan mana-mana butang yang pernah ditekan.

Tutup paip air dan tanggalkan palam mesin.

Biarkan pintu dibuka sedikit untuk menganginkan mesin.

5. 選擇溫度

轉動溫度調控掣至所須之溫度。

6. 選擇程序及啟動洗衣機

順時針方向調校程序掣至須要的洗衣程序，然後按下開／關掣。指示燈亮起，洗衣機會啟動。

7. 洗衣程序結束

洗衣機自動停止，操作指示燈同時熄掉。若已選浸衣程序，必須先將水排去，才可打開機門。

一般要待兩分鐘後方可開啓機門。

再按一下開／關掣關掉電源。

取出衣物。

將按下的功能掣按出，以解除功能。

關掉水源及拔出插頭。

讓機門微微打開。

MAINTENANCE

Bodywork

Clean the outside of the machine with warm water and a neutral, non-abrasive household detergent. Rinse with clean water and dry with a soft cloth.

Important: do not use methylated spirits, solvents or similar products to clean the bodywork.

Detergent dispenser drawer

After a while, detergents and fabric softeners leave deposits in the drawer:

Clean the drawer from time to time by rinsing it under a running tap. To remove the drawer from the machine, press the button in the rear left-hand corner.

To facilitate cleaning, the top part of the additive compartment can be removed.

Detergent can also eventually accumulate inside the drawer recess: clean it with an old tooth-brush. Refit the drawer after cleaning.

PENYELENGGARAAN

Penjagaan Badan Mesin

Cuci bahagian luar mesin dengan air suam dan bahan cuci rumah yang bersifat neutral dan tidak melecetkan. Bilas dengan air dan keringkan dengan kain lembut.

Mustahak: jangan menggunakan spirit bermitil, pelarut atau produk yang seumpamanya untuk mencuci badan mesin.

Laci dispenser bahan cuci

Untuk beberapa ketika, saki-baki bahan cuci dan pelembut fabrik akan terkumpul di dalam laci dispenser.

Cuci laci di bawah paip yang mengalir dari semasa ke semasa. Bagi mengeluarkan laci daripada mesin basuh, tekan butang di belakang di sudut kiri.

Tanggalkan bahagian atas petak bahan tambahan bagi memudahkan kerja mencuci.

Bahan cuci juga lama kelamaan akan terendap di dalam relung laci: bersihkannya dengan berus gigi. Pasang balik selepas laci dibersihkan.

保養

機身

以中性及非磨損性的家用清潔劑及暖水清潔機身，然後用清水過一次，最後以乾布抹乾。

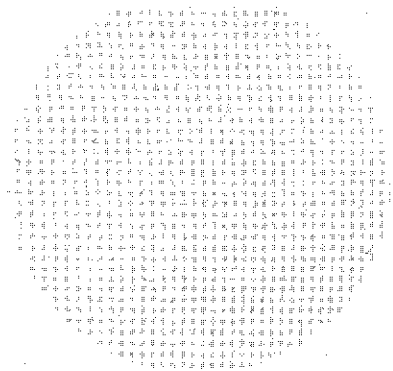
洗衣劑盛載格

部份的洗衣劑及柔順劑會殘留在洗粉格內。

只須按下後左角，便可將整個洗粉格取出，放在水喉下清洗。

要澈底清潔，可拿走添加劑的格頂，方便清洗。

洗衣劑亦可能會逐漸聚積在洗粉格的深處，可用舊牙刷清洗。



Drain filter

The drain filter collects threads and small objects inadvertently left in the laundry. Check regularly that the filter is clean.

Open the filter door.

Place a container under the filter and unscrew it. Pull out the filter.

Clean the filter under a running tap, then refit it, screwing it fully in.

Water inlet filter

If you notice that the machine is taking longer to fill, check that the filter in the water inlet hose is not blocked.

Turn off the water tap.

Unscrew the hose from the tap and remove the filter.

Clean it with a stiff brush.

Refit the filter and screw the hose back onto the tap.

Turas salir

Turas salir dapat memerangkap benang dan benda-benda kecil yang tertinggal bersama kain-kain kotor. Pastikan turas sentiasa dalam keadaan bersih.

Buka pintu turas.

Letakkan sebuah bekas di bawah turas dan keluarkan skru. Tarik keluar turas.

Cuci turas di bawah paip yang mengalir, kemudian pasang balik.

Pastikan skru dipasangkan sepenuhnya.

Turas salur masuk air

Jika mesin basuh didapati mengambil masa yang panjang untuk diisi air, periksa dan pastikan turas dalam hos salur masuk tidak tersumbat.

Tutup paip air. Keluarkan skru hos daripada paip dan keluarkan turas.

Cuci dengan berus keras.

Pasang balik turas dan ketatkan hos kepada paip dengan skru.

排水隔濾器

隔濾器收集留在衣物的毛線及細小物件，須定期檢查，保持清潔。

打開隔濾器的小門。

放一個容器在小門下，反時針方向扭出隔濾器。

放在水喉下清洗，然後放回原位，順時針方向扭入。

入水隔濾器

若發現洗衣機入水時間過長，檢查入水喉隔濾器有否淤塞。

關掉水龍頭，扭出水喉及取出隔濾器。

以硬刷清理後再將隔濾器放回原位，重新將水喉扭上水龍頭。

SOMETHING NOT WORKING?

Problems which you can resolve yourself

The machine does not start up :

- Check that the door is firmly closed.
- Check that the machine is plugged in and that there is power at the socket.
- Check that the main fuse has not blown.
- Check that the programme selector dial is positioned correctly and the ON/OFF button depressed.

The machine does not fill:

- Check that the water tap is open.
- Check that water is coming out of the tap.
- Check that the inlet hose is not squashed or kinked.
- Check that the filter in the inlet hose is not blocked.
- Check that the door is closed.

The machine fills then empties

immediately:

- The end of the drain hose is too low. Refer to relevant paragraph in "water drainage" section.

The machine does not empty and/or does not spin:

- Check that the drain hose is not squashed or kinked.
- The drain filter is blocked. Clean it.
- A gentle programme has been selected (the water remains in the tub after the last rinse).
- You have depressed the spin suppression button 

ADA SESUATU YANG TAK KENA?

Masalah yang boleh diatasi sendiri

Mesin tidak dapat beroperasi:

- Periksa dan pastikan pintu ditutup rapat.
- Periksa dan pastikan palam mesin dipasang dengan baik dan soket mempunyai bekalan kuasa.
- Periksa dan pastikan fuis utama tidak terbakar.
- Periksa dan pastikan pemutar program berada di kedudukan yang betul dan butang ON/OFF telah ditekan.

Mesin tidak dapat diisi air:

- Periksa dan pastikan paip air telah dibuka.
- Periksa dan pastikan air paip ada mengalir.
- Periksa dan pastikan hos salir masuk tidak kemik atau terpinil.
- Periksa dan pastikan turas dalam hos salir masuk tidak tersumbat.
- Periksa dan pastikan pintu ditutup rapi.

Mesin dapat diisi air tetapi menjadi kosong dengan serta-merta:

- Hujung hos salir terlalu rendah. Rujuk kembali kepada bahagian "penyaliran air".

Mesin tidak dapat menyalirkan air dan/atau tidak memutar:

- Periksa dan pastikan hos salir tidak kemik atau terpinil.
- Cuci turas salir yang tersumbat.
- Program perlahan telah dipilih (air kekal dalam tab selepas bilasan terakhir).
- Tertekan butang sekatan putaran 

遇上機件故障怎麼辦?

可以自行解決的問題

洗衣機不能啟動

- 檢查機門是否關緊。
- 檢查電源，插頭是否插好。
- 檢查保險絲是否爆破。
- 檢查洗衣程序扭掣是否對准正確位置，開/關掣是否按下。

洗衣機不能入水：

- 檢查水喉是否已開啓。
- 檢查水喉是否有水流出。
- 入水喉是否被壓碎或扭結。
- 入水喉隔濾器是否淤塞。
- 機門是否關緊。

洗衣機入水後 立刻漏乾

- 檢查出水喉末端放置位置是否過低。有關事項請閱“洗衣機水漏在地上”一欄。

洗衣機不排水 / 或不脫水：

- 檢查排水喉是否被壓碎或扭結。
- 排水隔濾器是否淤塞。
- 附有浸衣功能的洗衣程序是否被選擇。
- 按下了不脫水掣。 

There is water on the floor:

- Too much detergent or unsuitable detergent (creates too much foam) has been used.
- Check whether there are any leaks from one of the inlet hose fittings. It is not always easy to see this as the water runs down the hose; check to see if it is damp.
- Check that the drain hose is not damaged.
- Check that the drain filter has been refitted correctly after cleaning.

Unsatisfactory washing results:

- Too little detergent or unsuitable detergent has been used.
- Stubborn stains have not been treated prior to washing.
- The correct temperature was not selected.

The machine vibrates or is noisy:

- Check that all the transit bolts and packing have been removed.
- Check that the machine is not resting against anything.
- Check that the support feet are resting firmly on the ground.
- Check that the laundry is evenly distributed in the drum.
- Maybe there is very little laundry in the drum.

The door will not open:

- The programme is still running.
- The door lock has not yet been released.

If you are unable to identify or solve the problem, contact our service centre. Before telephoning, make a note of the model, serial number and purchase date of your machine: the Service Centre will require this information.

Ada air di lantai:

- Terlalu banyak bahan cuci atau bahan cuci tidak sesuai (membuat terlalu banyak busa).
- Periksa dan pastikan tiada kebocoran pada penyemat hos masuk air. Kadang kala sulit untuk mengesan kebocoran ini kerana air mengalir pada hos; cuba rasa sama ada hos lembap.
- Periksa dan pastikan hos air masuk tidak rosak.
- Periksa dan pastikan turas salir telah dipasangkan semula dengan rapi selepas dibersihkan.

Hasil cucian tidak memuaskan:

- Terlalu sedikit bahan cuci atau bahan cuci yang tidak sesuai digunakan.
- Kotoran degil tidak dihapuskan sebelum dibasuh dengan mesin.
- Pilihan suhu tidak sesuai.

Mesin menggetar atau bising:

- Periksa dan pastikan semua bolt alihan dan pembungkusan telah dikeluarkan.
- Periksa dan pastikan mesin tidak tersandar pada sesuatu.
- Periksa dan pastikan pengampu kaki mesin berada kukuh di atas lantai.
- Periksa dan pastikan pakaian kotor diagihkan seimbang dalam dram.
- Mungkin terlalu sedikit pakaian kotor dalam dram.

Pintu tidak dapat dibuka:

- Program belum tamat.
- Pintu masih terkancing.

Sila berhubung dengan Pusat Servis kami jika anda tidak dapat mengenalpasti atau mengatasi masalah. Sebelum menelefon, catatkan butir-butir yang diperlukan oleh Pusat Servis, termasuk model, nombor siri dan tarikh mesin dibeli.

Laundry water on floor

- 使用了太多洗衣劑或不適當的洗衣劑 (製造太多泡沫)。
- 檢查入水喉是否滲漏。通常這是不容易被察覺，因為水沿着喉管流下；檢查喉管表面是否濕潤。
- 排水喉是否破損。
- 排水過濾器於清理後是否放回原位。

Un理想的洗衣效果

- 使用了太少洗衣劑或不適當的洗衣劑。
- 頑固污漬在洗衣前沒有先經過特別處理。
- 溫度選擇不適當。

洗衣機震動或發出噪音

- 檢查裝運用的包裝物件是否除去。
- 機身是否壓在物件上。
- 檢查機腳是否平穩放在地上。
- 衣物是否平均放置在機槽內。
- 或許由於機槽內的衣物量太小。

機門不能打開:

- 當洗衣程序仍然運作。
- 門鎖仍未開啓。

如果你未能確定或解決問題，可聯絡我們的維修師。

There is water on the floor:

- Too much detergent or unsuitable detergent (creates too much foam) has been used.
- Check whether there are any leaks from one of the inlet hose fittings. It is not always easy to see this as the water runs down the hose; check to see if it is damp.
- Check that the drain hose is not damaged.
- Check that the drain filter has been refitted correctly after cleaning.

Unsatisfactory washing results:

- Too little detergent or unsuitable detergent has been used.
- Stubborn stains have not been treated prior to washing.
- The correct temperature was not selected.

The machine vibrates or is noisy:

- Check that all the transit bolts and packing have been removed.
- Check that the machine is not resting against anything.
- Check that the support feet are resting firmly on the ground.
- Check that the laundry is evenly distributed in the drum.
- Maybe there is very little laundry in the drum.

The door will not open:

- The programme is still running.
- The door lock has not yet been released.

If you are unable to identify or solve the problem, contact our service centre. Before telephoning, make a note of the model, serial number and purchase date of your machine: the Service Centre will require this information.

Ada air di lantai:

- Terlalu banyak bahan cuci atau bahan cuci tidak sesuai (membuat terlalu banyak busa).
- Periksa dan pastikan tiada kebocoran pada penyemat hos masuk air. Kadang kala sulit untuk mengesan kebocoran ini kerana air mengalir pada hos; cuba rasa sama ada hos lembap.
- Periksa dan pastikan hos air masuk tidak rosak.
- Periksa dan pastikan turas salir telah dipasangkan semula dengan rapi selepas dibersihkan.

Hasil cucian tidak memuaskan:

- Terlalu sedikit bahan cuci atau bahan cuci yang tidak sesuai digunakan.
- Kotoran degil tidak dihapuskan sebelum dibasuh dengan mesin.
- Pilihan suhu tidak sesuai.

Mesin menggetar atau bising:

- Periksa dan pastikan semua bolt alihan dan pembungkusan telah dikeluarkan.
- Periksa dan pastikan mesin tidak tersandar pada sesuatu.
- Periksa dan pastikan pengampu kaki mesin berada kukuh di atas lantai.
- Periksa dan pastikan pakaian kotor diagihkan seimbang dalam dram.
- Mungkin terlalu sedikit pakaian kotor dalam dram.

Pintu tidak dapat dibuka:

- Program belum tamat.
- Pintu masih terkancing.

Sila berhubung dengan Pusat Servis kami jika anda tidak dapat mengenalpasti atau mengatasi masalah. Sebelum menelefon, catatkan butir-butir yang diperlukan oleh Pusat Servis, termasuk model, nombor siri dan tarikh mesin dibeli.

洗衣機水漏在地上

- 使用了太多洗衣劑或不適當的洗衣劑 (製造太多泡沫)。
- 檢查入水喉是否滲漏。通常這是不容易被察覺，因為水沿着喉管流下；檢查喉管表面是否濕潤。
- 排水喉是否破損。
- 排水隔濾器於清理後是否放回原位。

不理想的洗衣效果

- 使用了太少洗衣劑或不適當的洗衣劑。
- 頑固污漬在洗衣前沒有先經過特別處理。
- 溫度選擇不適當。

洗衣機震動或發出噪音

- 檢查裝運用的包裝物件是否除去。
- 機身是否壓在物件上。
- 檢查機腳是否平穩放在地上。
- 衣物是否平均放置在機槽內。
- 或許由於機槽內的衣物量太小。

機門不能打開:

- 當洗衣程序仍然運作。
- 門鎖仍未開啓。

如果你未能確定或解決問題，可聯絡我們的維修師。

Use

- The appliance is designed for domestic use. It must not be used for purposes other than those for which it was designed.
- Do not overload the appliance. Follow the instructions in the instruction book.
- Only wash fabrics which are designed to be machine washed. Follow the instructions on each garment label.
- Make sure that all pockets are empty. Objects such as coins, safety pins, pins and screws can cause extensive damage.
- Do not machine wash garments saturated with petroleum, methylated spirits, trichlorethylene, etc. If such fluids have been used to remove stains prior to washing, wait until they have completely evaporated from the fabric before placing garments in the appliance.
- Place small items such as socks, belts, etc. in a cloth bag or pillowcase to prevent them getting trapped between the drum and tub.
- Use only the recommended quantities of fabric softener. An excessive amount could damage the laundry.
- Leave the porthole door slightly ajar when the appliance is not in use. This preserves the door seal and prevents the formation of musty smells.
- Always check that the water has emptied out before opening the door. If not, the water following the instructions in instruction book.
- Always unplug the appliance and shut the water tap after use.

Penggunaan

- Mesin ini dimaksudkan untuk kegunaan rumah tangga. Jangan sekali-kali menggunakannya untuk tujuan yang lain selain daripada yang dimaksudkan.
- Jangan sekali-kali menyaratkan mesin. Patuhi arahan yang diberikan dalam buku panduan ini.
- Hanya membasuh dan mengeringkan fabrik yang dimaksudkan untuk dibasuh dengan mesin. Patuhi arahan pada label pakaian.
- Pastikan semua barang dalam saku telah dikeluarkan. Benda-benda seperti syiling, penyemat keselamatan, pin dan skru boleh mengakibatkan kerosakan teruk.
- Jangan sekali-kali membasuh pakaian yang dibasahi petroleum, spirit bermetil, trikloretilena dan sebagainya. Jika cecair-cecair ini digunakan untuk menghapuskan kotoran, tunggu hingga cecair ini sajak keseluruhannya daripada pakaian barulah ia dimasukkan ke dalam mesin.
- Letakkan benda-benda kecil seperti dan sebagainya dalam kantung kain atau sarung bantal bagi mengelakkan ia terjebak di antara gelendong dan tab.
- Jika mengguna cecair pencuci dengan dispenser yang diletakkan didalam gelendong, jangan lupa supaya mengeluarkan dispenser ini sebelum dikeringkan dengan mesin.
- Gunakan sukatan pelembut fabrik yang dicadangkan. Sukatan yang berlebihan boleh merosakkan cucian.
- Biarkan pintu tingkap magun terbuka sedikit di kala mesin tidak digunakan sebagai langkah menjaga kedap pintu dan mencegah pembentukan bau hapak.
- Pastikan air disalurkan keseluruhannya sebelum pintu dibuka. Jika tidak, salirkan air menurut arahan dalam buku panduan ini.
- Pastikan palam mesin ditanggalkan dan paip air ditutup selepas digunakan.

使用

- 本電器是家用式設計，並不適用於此設計以外用控。
- 依照說明書上之指示使用本電器，請勿超重。
- 依照衣物標籤上之指示，洗濯可供機洗的衣物。
- 確保沒有物件留在衣袋內，例如硬幣、針、螺絲等均可導致器重的破壞。
- 染有電油，甲醇酒精的衣物均不適合洗衣機洗。如果以上之液體是在洗衣前用作去除污漬的，則需待其完全蒸發方可將衣物放進洗衣機內。
- 將細小衣物如襪，皮帶等放在布袋或洗衣袋內清洗，以防其走進內槽及外槽間。
- 參考標準的柔順劑用量，過量使用會令衣物受損。
- 當電器不在操作中，可讓機門微開，這樣可保養機門的封邊及防止引起異味。
- 經常檢查清楚沒有水留在洗衣機槽內，方可打開機門。若仍有水留於槽內，可依照說明書的指示先排水。
- 每次洗衣後請將插頭抽離電源及將水源關上。